



**О ратификации Соглашения о займе (Проект по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Закон Республики Казахстан от 5 февраля 2016 года № 451-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 20 июля 2015 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

**ЗАЕМ № 8490-KZ**

**Соглашение о займе (Проект по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест)**

**между**

**РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН**

**и**

**МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ  
РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ**

**от 20 июля 2015 года**

**СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

**(Проект по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Соглашение от 20 июля 2015 года между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН («Заемщик») и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ («Банк»). Настоящим Заемщик и Банк договорились о следующем:

**СТАТЬЯ I — ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1.01. Общие условия (определенные в приложении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иное, то используемые в данном Соглашении

термины, начинающиеся с заглавных букв, имеют значения, закрепленные за ними в Общих Условиях или приложении к настоящему Соглашению.

## СТАТЬЯ II - ЗАЕМ

2.01. Банк соглашается предоставить Заемщику сумму, равную ста миллионам долларов США (100000000 долларов США), которая может периодически конвертироваться посредством конвертации валют в соответствии с положениями раздела 2.08 настоящего Соглашения («Заем»), на срок и условиях, изложенных в настоящем Соглашении, или на которые в нем имеются ссылки, с целью оказания содействия в финансировании проекта, описание которого приведено в дополнении 1 к настоящему Соглашению («Проект»).

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с разделом IV дополнения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Единовременная комиссия, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25 %) от суммы Займа. Заемщик уплачивает единовременную комиссию не позднее, чем через шестьдесят дней после даты вступления настоящего Соглашения в силу.

2.04. Комиссия за резервирование, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25 %) годовых от неснятого остатка Займа.

2.05. Проценты, подлежащие уплате Заемщиком за каждый процентный период, будут начисляться по ставке, равной референтной ставке для валюты Займа плюс переменный спрэд; при условии, что при конверсии всей или любой части основной суммы Займа размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком во время периода конверсии по этой сумме, может быть определен в соответствии с положениями статьи IV Общих Условий. Несмотря на вышесказанное, в случае, если любая из частей снятого непогашенного остатка Займа остается неуплаченной своевременно и не выплачивается в течение тридцати дней, размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком, в таком случае рассчитывается в соответствии с положениями раздела 3.02 (e) Общих Условий.

2.06. Датами платежей являются 15 марта и 15 сентября каждого года.

2.07. Основная сумма Займа погашается в соответствии с графиком погашения, приведенным в дополнении 3 к настоящему Соглашению.

2.08. (a) Заемщик может в любое время запросить произвести любую из следующих конверсий условий Займа с тем, чтобы обеспечить рациональное управление долгом:

- (i) изменение валюты Займа всей или любой части основной суммы Займа, как снятой, так и неснятой, на одобренную валюту;
- (ii) изменение базиса процентной ставки, применимого: (A) ко всей или к любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа с переменной ставки на

фиксированную ставку, или наоборот; или (В) ко всей или любой части основной суммы Займа, снятой и непогашенной, с переменной ставки, основанной на референтной ставке и переменном спреде, на переменную ставку, основанную на фиксированной референтной ставке и переменном спреде, или наоборот; или (С) ко всей основной сумме Займа, снятой и непогашенной, с переменной ставки, основанной на переменном спреде, на переменную ставку, основанную на фиксированном спреде; и

(iii) определение пределов переменной ставки или референтной ставки, применимой ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа, посредством установления верхнего предела процентной ставки или нижнего предела процентной ставки для переменной ставки или референтной ставки.

(b) Любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктом (а) настоящего раздела, которое принято Банком, будет считаться «Конверсией», как определено в Общих Условиях, и вступит в силу в соответствии с положениями статьи IV Общих Условиях и руководства по конверсии.

## **СТАТЬЯ III — ПРОЕКТ**

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проекта. С этой целью Заемщик реализует Проект через Министерство здравоохранения и социального развития (МЗСР) в соответствии с положениями статьи V Общих Условиях.

3.02. Без ограничения для положений раздела 3.01 настоящего Соглашения, если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями дополнения 2 к настоящему Соглашению.

## **СТАТЬЯ IV - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**

4.01. Дополнительными условиями вступления Соглашения в силу являются следующие:

(a) Операционное руководство по Проекту, удовлетворительное для Банка, принято Заемщиком через МЗСР.

(b) Заемщик через МЗСР издаст приказ о создании ГУП, как указано в разделе I.A.3. дополнения 2 к настоящему Соглашению.

4.02. Крайним сроком вступления настоящего Соглашения в силу является дата, наступающая по истечении ста восьмидесяти (180) дней после даты подписания настоящего Соглашения.

## **СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ; АДРЕСА**

5.01. Представителем Заемщика является Министр финансов Республики Казахстан

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов  
проспект Победы, 11  
Астана, 010000

Республика Казахстан

Телекс: 265126 (FILIN) Факс: (7) (7172) 717785

5.03. Адрес Банка:  
Международный Банк Реконструкции и Развития  
Улица 1818 Н, N.W.  
Вашингтон, округ Колумбия, 20433  
Соединенные Штаты Америки

Телеграфный адрес: INTBAFRAD Телекс: 248423(MCI) или Факс: 1-202-477-6391  
Washington, D.C. 64145(MCI)

СОГЛАСОВАНО \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, в день и год, указанные выше.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН  
К е м

-----  
Уполномоченный представитель  
Ф.И.О: \_\_\_\_\_  
Должность: \_\_\_\_\_

ЗА МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК  
РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ  
К е м

-----  
Уполномоченный представитель  
Ф.И.О: \_\_\_\_\_  
Должность: \_\_\_\_\_

## ДОПОЛНЕНИЕ 1

### Описание Проекта

Цель проекта заключается в улучшении результатов в области занятости и трудовых навыков целевых бенефициаров и повышении актуальности технического и профессионального образования, обучения и программ высшего образования.

Проект состоит из следующих частей:

## Часть 1: Формирование основы для Национальной системы квалификаций

Усиление институционального потенциала Заемщика для повышения актуальности технического и профессионального образования и обучения, высшего образования, а также повышения квалификации без отрыва от производства посредством следующих мероприятий:

(а) совершенствование профессиональных стандартов, в том числе процессов их обновления и согласования;

(b) разработка и реализация системы обзора и обновления образовательных и обучающих стандартов и программ технического и профессионального образования, обучения и высшего образования; и

(с) разработка дорожной карты по созданию независимой системы оценки и присвоения квалификаций через оказание технической поддержки пилотным отраслевым центрам тестирования и профессиональной сертификации.

## Часть 2: Усовершенствование навыков для повышения результатов в области занятости и производительности

Предоставление востребованного обучения для безработных, непродуктивно самозанятых лиц и трудоустроенных лиц, нуждающихся в обучении, которые будут определены и отобраны согласно критериям, указанным в ОРП, посредством следующих мероприятий:

(а) Усовершенствование государственных услуг по трудоустройству для безработных и непродуктивно самозанятых лиц путем:

i. разработки и реализации плана мероприятий по улучшению и расширению государственных услуг по трудоустройству через центры или отделы занятости на основе оценки уже существующих возможностей, осуществляемой в соответствии с ОРП ; и

ii. повышения потенциала центров и отделов занятости для оказания лучшей поддержки пользователям посредством (А) внедрения инструмента профилирования, (В) укрепления существующей информационной системы рынка труда Заемщика в целях повышения качества информации, доступной для сотрудников центров и отделов занятости, а также (С) обучения сотрудников для применения более активного подхода к предоставлению государственных услуг по трудоустройству.

(b) Повышение актуальности обучения рабочей силы через:

i. обзор нормативно-правовой базы, касающейся предоставления услуг обучения;

ii. расширение базы поставщиков услуг обучения;

iii. оценка актуальности обучения и на основе данной оценки составление перечня поставщиков услуг обучения, прошедших предварительную квалификацию, имеющих право на проведение обучения в рамках Части 2 (с) ниже;

iv. оказание необходимой поддержки отобранному поставщикам услуг обучения для повышения актуальности предоставления услуг обучения, включая проведение

обучения, предоставленного в рамках части 2 (с) ниже.

(с) Создание и реализация программы обучения по повышению уровня навыков, состоящей из предоставления обучения а) безработным и непродуктивно самозанятым лицам; и б) трудоустроенным сотрудникам, нуждающимся в обучении, в соответствии с критериями, изложенными в ОРП.

### Часть 3: Управление проектом, мониторинг и оценка

(а) Поддержка в управлении Проектом, мероприятиях по мониторингу и оценке и покрытии операционных расходов.

(б) Разработка и реализация информационно-разъяснительной кампании по проекту, механизма обратной связи и разрешения проблем и программы наград за достижения в соответствии с критериями, изложенными в ОРП.

## **ДОПОЛНЕНИЕ 2**

### **Исполнение Проекта**

#### **Раздел I. Механизмы реализации**

##### **A. Институциональные механизмы**

1. Без ограничений для положений раздела 3.01 настоящего Соглашения Заемщик через МЗСР реализует Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, представленными в ОРП.

2. Заемщик не вправе переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от любых положений ОРП без предварительного согласования с Банком.

3. Заемщик через МЗСР а) создаст и в дальнейшем будет осуществлять и поддерживать деятельность группы по управлению проектом (ГУП) на протяжении всего периода реализации Проекта с функциями и обязанностями (в том числе с обязанностью выполнять повседневные мероприятия, связанные с Проектом), удовлетворяющими требованиям Банка; и б) обеспечит, чтобы члены ГУП владели квалификацией и опытом, удовлетворяющими требованиям Банка, чтобы на протяжении всего Проекта работой ГУП руководил координатор Проекта и включал как минимум следующих сотрудников: (i) специалиста по финансовому управлению; (ii) бухгалтера; (iii) одного или несколько специалистов по закупкам (по необходимости); (iv) специалиста по мониторингу и оценке; (v) специалиста в области соблюдения экологических/социальных охранных мер (по необходимости); (vi) специалиста по национальной системе квалификаций; (vii) специалистов по услугам в сфере занятости (один по услугам трудоустройства и один по информационной системе рынка труда); (viii) специалиста по обучению рабочей силы; и (ix) административный и вспомогательный персонал, включая ассистента и переводчиков, по мере

н е о б х о д и м о с т и .

4. Независимо от положений пункта 3 данного раздела, не позднее сорока пяти (45) дней со дня вступления настоящего Соглашения в силу Заемщик через МЗСР наймет в состав ГУП координатора Проекта, специалиста по финансовому управлению, по крайней мере, одного специалиста по закупкам и бухгалтера.

5. Заемщик обеспечит функционирование в течение всего периода реализации Проекта рабочей группы по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест, удовлетворяющей требованиям Банка, которая является национальной межведомственной группой по координации проекта, в составе, предусмотренном в Операционном руководстве по проекту, который включает представителей высшего руководства соответствующих министерств и агентств.

6. Заемщик создаст и в дальнейшем будет поддерживать рабочий комитет Проекта в течение периода реализации проекта в составе, определенном в Операционном руководстве по проекту (включая, в числе прочих, представителей МЗСР, МОН и НПП) с функциями и обязанностями, приемлемыми для Банка, включающими, в числе прочих, следующие обязанности: (i) осуществление надзора над управлением Проектом; и (ii) обеспечение МЗСР стратегическим и техническим руководством по о б щ е й р е а л и з а ц и и П р о е к т а .

7. Не позднее шестидесяти дней (60) со дня вступления настоящего Соглашения в силу Заемщик через МЗСР обеспечит Проект функционирующим программным обеспечением для формирования финансовой отчетности и ведения бухгалтерского учета по Проекту, приемлемым для Банка.

## **В. Противодействие коррупции**

Заемщик обеспечит реализацию Проекта в соответствии с Руководством по противодействию коррупции.

## **С. Охранные меры**

1. Заемщик осуществит реализацию Проекта в соответствии с Контрольным перечнем Плана управления окружающей средой (и любыми локальными планами природоохранных мероприятий, подготовленными в рамках такого Плана) и не будет переуступать, вносить изменения, приостанавливать, аннулировать, отменять или отказываться от каких-либо его положений без предварительного согласия Банка.

2. Заемщик обеспечит, что никакие мероприятия, связанные с реализацией Проекта, не повлекут за собой вынужденное переселение людей или не будут оказывать существенного негативного воздействия на окружающую среду, характеризующегося чувствительностью, разнородностью или беспрецедентностью, как это может быть определено Банком.

## **Раздел II. Мониторинг, отчетность и оценка Проекта**

## **А. Отчеты по Проекту**

Заемщик через МЗСР будет проводить мониторинг и оценку хода реализации Проекта, а также готовить отчеты по Проекту в соответствии с положениями раздела 5.08 Общих Условий и на основе индикаторов, приемлемых для Банка. Каждый отчет по Проекту должен охватывать период в один календарный квартал и предоставляться Банку не позднее чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого таким отчетом.

## **В. Финансовое управление, финансовые отчеты и аудит**

1. Заемщик через МЗСР будет вести или обеспечит ведение системы финансового управления в соответствии с положениями раздела 5.09 Общих Условий.

2. Без ограничений для положений части А настоящего раздела Заемщик через МЗСР будет готовить и представлять в Банк не позднее сорока пяти (45) дней после окончания каждого календарного квартала промежуточные неаудированные финансовые отчеты по Проекту за соответствующий календарный квартал, приемлемые для Банка по форме и содержанию.

3. Заемщик обеспечит проведение аудиторской проверки в своей финансовой отчетности в соответствии с положениями раздела 5.09 (b) Общих Условий. Каждый аудит финансовой отчетности должен охватывать период одного финансового года Заемщика. Финансовая отчетность за каждый такой период, прошедшая аудиторскую проверку, должна быть представлена Заемщику и Банку не позднее шести месяцев после окончания соответствующего периода и быть своевременно доступной для общественности в форме, приемлемой для Банка.

## **Раздел III. Закупки**

### **А. Общие положения**

1. **Товары и неконсультационные услуги.** Все товары и неконсультационные услуги, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, должны закупаться в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделе I Руководства по закупкам, а также с положениями настоящего раздела.

2. **Консультационные услуги.** Все консультационные услуги, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, должны закупаться в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделах I и IV Руководства по отбору и найму консультантов, а также с положениями настоящего р а з д е л а .

3. **Определения.** Термины, начинающиеся с заглавных букв, которые используются ниже в настоящем разделе для описания отдельных методов закупок или рассмотрения Банком отдельных контрактов, относятся к соответствующему методу, описанному в разделах II и III Руководства по закупкам или разделах II, III, IV и V Руководства по отбору и найму консультантов, в зависимости от конкретного случая.

### **В. Отдельные методы закупок товаров и неконсультационных услуг**



1. **Международные конкурсные торги.** Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закуп товаров и неконсультационных услуг будет осуществляться по контрактам, присужденным в соответствии с процедурами международных конкурсных торгов.

2. **Прочие методы закупок товаров и неконсультационных услуг.** Помимо международных конкурсных торгов могут использоваться следующие методы закупок товаров и неконсультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в плане закупок:

(a) национальные конкурсные торги, которые регулируются дополнительными положениями, указанными в приложении к настоящему дополнению 2;

(b) закупки на открытом рынке;

(c) прямые контракты.

### C. Отдельные методы закупок консультационных услуг

1. **Отбор на основе качества и стоимости.** Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закуп консультационных услуг будет осуществляться в рамках контрактов, присужденных в соответствии с процедурой отбора на основе качества и стоимости.

2. **Прочие методы закупок консультационных услуг.** Помимо отбора на основе качества и стоимости могут использоваться следующие методы закупок консультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в Плане закупок:

(a) отбор на основе качества

(b) отбор при фиксированном бюджете

(c) отбор по наименьшей стоимости

(d) отбор на основе квалификации консультантов

(e) закупки услуг консалтинговых фирм из одного источника

(f) процедуры, изложенные в пунктах 5.2 и 5.3 Руководства по отбору и найму консультантов для отбора индивидуальных консультантов

(g) процедуры отбора индивидуальных консультантов из одного источника

### D. Рассмотрение Банком решений по закупкам

В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Банком. Все прочие контракты подлежат рассмотрению Банком постфактум.

## **Раздел IV. Снятие средств Займа**

### **A. Общие положения**

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями статьи II Общих Условий, данного раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику (включая «Руководство Всемирного банка по освоению средств проектов» от мая 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к настоящему Соглашению согласно таким инструкциям), для

финансирования Правомочных расходов, как указано в таблице, приведенной в пункте 2

н и ж е .

2. В таблице ниже указаны категории Правомочных расходов, которые могут быть профинансированы из средств Займа («Категория»), распределение сумм Займа на каждую Категорию и процентная доля расходов, подлежащих финансированию в качестве Правомочных Расходов по каждой Категории.

Категория	Выделяемая сумма займа (выраженная в долларах США)	(Доля расходов, подлежащих финансированию)
(1) товары, неконсультационные услуги, услуги консультантов, операционные расходы и обучение в рамках Проекта	100000000	73%
ОБЩАЯ СУММА	100000000	

Для целей настоящей таблицы:

«Операционные расходы» означают обоснованные и дополнительные расходы, понесенные МЗСР, в рамках реализации Проекта на закупку канцелярских принадлежностей и других расходных материалов, аренду помещений, подключение к интернету и расходы на связь, поддержку информационных систем, расходы на перевод, коммунальные услуги, обоснованные командировочные расходы, расходы на транспорт, суточные, расходы на проживание (жилье) (за исключением расходов, связанных с обучением), и другие обоснованные расходы, непосредственно связанные с реализацией Проекта согласно договоренности между Заемщиком и Банком на основе полугодовых бюджетов, приемлемых для Банка.

#### **В. Условия снятия; период снятия**

1. Независимо от положений части А данного раздела средства не должны сниматься:

(а) со Счета Займа до тех пор, пока Банк не получит полную сумму Единовременной Комиссии; или

(б) по платежам, совершенным до даты заключения настоящего Соглашения.

2. Дата закрытия – 30 июня 2020 года.

### **Приложение к ДОПОЛНЕНИЮ 2**

Процедуры закупок, которые будут использоваться при проведении национальных конкурсных торгов, будут процедурами проведения конкурсных торгов, указанными в Законе Республики Казахстан от 21 июля 2007 года № 303-III «О государственных закупках», с изменениями, внесенными Законом Республики Казахстан от 29 сентября 2014 года № 239-V; при условии, что такие процедуры будут проводиться в соответствии с положениями раздела I и пунктами 3.3 и 3.4 Руководства по закупкам, а также следующими дополнительными положениями:

(a) Правомочность: правомочность участников торгов на участие в процессе закупок и присуждение контракта, финансируемого Банком, будет определяться в соответствии с Разделом I Руководства по закупкам; соответственно, никакой участник торгов или потенциальный участник торгов не могут быть объявлены неправомочными для заключения контрактов, финансируемых Банком, по иным причинам, кроме тех, которые указаны в Разделе I Руководства по закупкам. Иностранным участникам торгов разрешается участвовать в процедурах НКТ, и они не обязаны вступать в партнерские отношения с местными участниками торгов, чтобы участвовать в процессе з а к у п о к .

(b) Регистрация: конкурсные торги не должны ограничиваться предварительно зарегистрированными фирмами, а также не требуется, чтобы иностранные участники торгов регистрировались в местных органах власти в качестве условия подачи к о н к у р с н ы х з а я в о к .

(c) Преференции: никакие преференции, какого бы то ни было вида, не должны применяться при оценке конкурсных заявок на основе гражданства участника торгов; происхождения товаров, услуг или рабочей силы; местного содержания; доли местной собственности; и/или любых других программ преференций.

(d) Конкурсная документация: организации, осуществляющие закупки, должны использовать соответствующий типовой пакет конкурсной документации, включая положения контрактов, приемлемые для Банка.

(e) Сметные затраты: сметные затраты являются конфиденциальной информацией и не должны раскрываться потенциальным участникам торгов.

(f) Срок действия конкурсной заявки: продление срока действия конкурсных заявок, если это связано с исключительными обстоятельствами, может быть затребовано в письменной форме от всех участников торгов до окончания срока действия заявок и на минимальный период, необходимый для завершения оценки или присуждения контракта, при условии, что такое продление будет охватывать только минимальный период, необходимый для завершения оценки и/или присуждения контракта, и не должно превышать четырех (4) недель. Никакие дополнительные продления не должны запрашиваться без предварительного письменного согласия Банка.

(g) Вскрытие конкурсных заявок: потенциальным участникам торгов будет предоставлено не менее тридцати (30) дней с даты публикации приглашения к участию в конкурсных торгах или готовности конкурсной документации, в зависимости от того, какое из указанных событий наступит позднее, чтобы подготовить и подать конкурсные заявки. Вскрытие заявок производится публично, непосредственно после наступления окончательного срока их подачи. Копия протокола вскрытия конкурсных заявок должна быть сразу же представлена всем участникам торгов, которые подали конкурсные заявки, и Банку в отношении контрактов, подлежащих предварительному р а с с м о т р е н и ю Б а н к о м .

(h) Квалификация: квалификационные критерии должны быть четко указаны в конкурсной документации. Все критерии, указанные в такой документации, и только эти указанные критерии должны использоваться для определения квалификации участника торгов. Квалификация должна оцениваться по методу «прошел или не прошел», при этом не должны использоваться никакие баллы. Такие оценки должны полностью основываться на возможностях и ресурсах участника торгов или потенциального участника торгов, необходимых для эффективного выполнения контракта с учетом объективных и измеримых факторов, включая: (i) наличие соответствующего общего и специфического опыта и удовлетворительного послужного списка успешного выполнения подобных контрактов за определенный период; (ii) финансовое положение; и в зависимости от обстоятельств (iii) наличие строительных и/или производственных мощностей.

(i) Процедуры предварительной квалификации и документы, удовлетворительные для Банка, должны использоваться для больших, сложных и/или специализированных контрактов на выполнение работ. Проверка информации, на основании которой участник торгов прошел предварительную квалификацию, включая текущие обязательства и возможности участника торгов относительно персонала и оборудования, должна проводиться во время присуждения контракта.

(j) В тех случаях, когда предварительная квалификация не используется, квалификация участника торгов, который рекомендован к присуждению контракта, будет оцениваться в процессе постквалификации с применением критериев квалификации, указанных в конкурсной документации.

(k) Оценка конкурсных заявок: критерии оценки должны быть четко указаны в конкурсной документации. Оценка конкурсных заявок должна производиться в строгом соответствии с количественно измеримыми критериями, заявленными в конкурсной документации. Другие критерии оценки, кроме цены, должны определяться количественно в денежном выражении. Не должны использоваться баллы и метод крайних значений, при этом никакие минимальные баллы или проценты не должны применяться для определения важности цены при оценке конкурсных заявок. Участники торгов не должны отстраняться на основании незначительных, несущественных отклонений. Организатор торгов может запросить у участников торгов разъяснения, необходимые для оценки их конкурсных заявок, но он не может просить или разрешать участникам торгов изменять суть или цену своих конкурсных заявок после вскрытия конкурсных заявок.

(l) Контракты должны присуждаться квалифицированному участнику торгов, конкурсная заявка которого: (i) в основном отвечает требованиям конкурсной документации; и (ii) и предлагает наименьшую оценочную стоимость. Не должны вестись никакие переговоры относительно цены или сути конкурсной заявки.

(m) Отклонение и повторная подача конкурсных заявок: никакие конкурсные заявки

не должны отклоняться только потому, что их цена ниже или превышает оценочную стоимость, выходит за пределы диапазона или за рамки предельных значений стоимости конкурсных заявок. Все конкурсные заявки (включая случаи, когда получено менее двух конкурсных заявок) не должны отклоняться, процесс закупок не должен отменяться, и приглашение к подаче новых конкурсных заявок не должно публиковаться без предварительного письменного согласия Банка.

(n) Гарантии: гарантии конкурсных заявок и исполнения контрактов должны представляться в формате и иметь необходимый срок действия, указанный в конкурсной документации. При необходимости обеспечение конкурсной заявки может быть выражено в виде фиксированной суммы и не должно превышать двух процентов (2 %) сметной стоимости контракта. Никакие авансовые платежи не должны производиться подрядчикам без наличия соответствующей гарантии авансового платежа.

(o) Конфиденциальность: процесс оценки конкурсных заявок должен быть конфиденциальным до публикации информации о присуждении контракта.

(p) Системы электронных закупок: могут использоваться системы электронных закупок при условии, что Банк удовлетворен параметрами систем, при этом, среди прочего, система должна быть безопасной и поддерживать целостность, конфиденциальность и аутентичность поданных конкурсных заявок.

(q) Мошенничество и коррупция: в соответствии с Руководством по закупкам, вся конкурсная документация и контракты должны включать положения политики Банка по применению санкций к фирмам или лицам, уличенным в мошеннической и/или коррупционной деятельности, как определено в Руководстве по закупкам.

(r) Права в отношении проведения проверок и аудитов: в соответствии с Руководством по закупкам каждый пакет конкурсной документации и каждый контракт, финансируемый за счет средств Займа, должен содержать положения о том, что участники торгов, поставщики и подрядчики, а также их субподрядчики, агенты, сотрудники, консультанты, провайдеры услуг или поставщики разрешат Банку проверять свои счета, учетную и другую документацию, относящуюся к подаче конкурсных заявок и исполнению контрактов, в также допускать аудиторов, назначенных Банком, к проведению аудита счетов и учетной документации. Действия, направленные на создание существенных трудностей в применении Банком своих прав при проведении проверок и аудита, предусмотренных в Руководстве по закупкам, являются препятствующей практикой согласно определению указанного Руководства.

(s) Публикация информации о присуждении контрактов: организатор торгов должен опубликовать следующую информацию о присуждении контрактов на бесплатном веб-сайте с открытым доступом или использованием других средств публикации, приемлемых для Банка: (a) наименование каждого участника конкурса, который подал заявку; (b) цены конкурсных заявок, которые были оглашены во время вскрытия

конвертов с конкурсными заявками; (с) наименования участников и оценочную стоимость каждой конкурсной заявки, которая проходила оценку; (d) наименования участников торгов, заявки которых были отклонены, и причины отклонения этих заявок; (е) наименование победителя торгов и предложенная им цена, а также продолжительность и краткий обзор охвата присужденного контракта.

## ДОПОЛНЕНИЕ 3

### График погашения

1. В следующей таблице указаны даты погашения основного долга и процентная доля общей суммы Займа, подлежащая уплате на каждую Дату погашения основного долга («Доля погашения»). Если средства Займа будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена Банком путем умножения: (а) суммы займа, снятой на первую Дату погашения основного долга, на (b) Долю погашения на каждую Дату погашения основного долга и, при необходимости, погашаемая сумма может быть изменена для исключения любых сумм, указанных в пункте 4 данного Дополнения, к которым применяется конвертация валюты.

Дата погашения основного долга	Доля погашения (в процентном выражении)
Каждые 15 марта и 15 сентября, начиная с 15 сентября 2020 года по 15 сентября 2033 года	3,57%
15 марта 2034 года	3,61%

2. Если средства Займа не будут полностью сняты на первую Дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую Дату погашения основного долга, будет определена следующим образом:

(а) В той мере, в которой любые средства Займа были сняты на первую Дату погашения основного долга, Заемщик должен погасить Сумму Займа, снятую на такую дату, в соответствии с пунктом 1 настоящего Дополнения.

(b) Любые суммы, снятые после первой Даты погашения основного долга, должны погашаться на каждую Дату погашения основного долга после даты такого снятия в суммах, определенных Банком путем умножения суммы каждого такого снятия на дробь, числителем которой является первоначальная Доля погашения, указанная в таблице в пункте 1 настоящего Дополнения для этой Даты погашения основного долга («Первоначальная Доля погашения»), и знаменателем которой является сумма всех оставшихся Первоначальных Долей погашения на Даты погашения основного долга на такую дату или после нее и, при необходимости, погашаемые суммы могут быть

изменены для исключения любых сумм, указанных в пункте 4 настоящего Дополнения, к которым применяется конвертация валюты.

3. (а) Суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев до любой Даты погашения основного долга, исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую Дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую Дату погашения основного долга после даты снятия и будут подлежать погашению на каждую Дату погашения основного долга, начиная со второй Даты погашения основного долга после даты снятия.

(b) Независимо от положений подпункта (а) настоящего пункта, если в любое время Банк примет систему выставления счетов по срокам платежей, при которой счета выписываются на соответствующую Дату погашения основного долга или после нее, то положения этого подпункта не будут применяться к любым снятиям, совершенным после принятия такой системы выставления счетов.

2. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящего Дополнения, при конвертации валюты всей или какой-либо части снятого остатка Займа в утвержденную валюту, сумма, конвертированная таким образом в утвержденную валюту, которая подлежит погашению на любую Дату погашения основного долга, наступающую в течение периода конвертации, будет определена Банком путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед конвертацией на: (i) обменный курс, который отражает суммы основного долга в Утвержденной валюте, подлежащие выплате Банком в рамках валютных хеджевых сделок, относящихся к конвертации; или на (ii) валютный компонент экранной ставки, если Банк примет соответствующее решение согласно Руководству по конверсии.

3. Если снятый остаток Займа выражен в более чем одной Валюте займа, положения настоящего Дополнения применяются отдельно к сумме, выраженной в каждой Валюте займа, для оформления отдельного графика погашения для каждой такой суммы.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Раздел I. Определения**

1. «Руководство по противодействию коррупции» означает «Руководство по профилактике и борьбе с мошенничеством и коррупцией в Проектах, финансируемых из средств займов МБРР и кредитов и грантов МАР» от 15 октября 2006 года с изменениями и в редакции от января 2011 года.

2. «Категория» означает категорию, указанную в таблице раздела IV дополнения 2 к настоящему Соглашению.

3. «Руководство по отбору и найму консультантов» означает «Руководство по отбору и найму Консультантов в рамках займов МБРР, кредитов и грантов МАР,

предоставляемых заемщикам Всемирного Банка от января 2011 года (в редакции от  
и ю л я 2 0 1 4 г о д а ) .

4. «Центр занятости» означает государственное учреждение, создаваемое местным исполнительным органом района, городов областного и республиканского значения, столицы, в целях реализации активных мер содействия занятости, в соответствии с Законом Заемщика от 23 января 2001 года № 149 «О занятости населения» (при этом в такой Закон время от времени могут вноситься изменения), или любой его  
п р а в о п р е е м н и к .

5. «Отдел занятости» означает уполномоченный орган, который является структурным подразделением местных исполнительных органов района, городов областного и республиканского значения, столицы, обеспечивающим содействие занятости населения и социальную защиту от безработицы на региональном уровне, в соответствии с Законом Заемщика от 23 января 2001 года № 149 «О занятости населения» (при этом в такой Закон время от времени могут вноситься изменения), или  
л ю б о й е г о п р а в о п р е е м н и к .

6. «Контрольный перечень плана управления окружающей средой» означает документ Заемщика от 19 декабря 2014 года, подготовленный МЗСР и приемлемый для Банка, описывающий Проект и возможные экологические последствия, связанные с реабилитацией, включая список возможных мер по смягчению последствий, размещенный на вебсайте МЗСР и сайте InfoShop Банка 19 декабря 2014 года.

7. «Общие Условия» означают «Общие условия для займов Международного Банка Реконструкции и Развития» от 12 марта 2012 года с изменениями, предусмотренными в  
р а з д е л е II н а с т о я щ е г о п р и л о ж е н и я .

8. «Вынужденное переселение» означает воздействие принудительного изъятия земли в рамках Проекта, осуществление которого имеет следующие последствия для затрагиваемых лиц: (i) отрицательное воздействие на их уровень жизни; или (ii) приобретение и владение, временное или постоянное, права, права собственности или доли в каком-либо доме, земельном участке (в том числе помещений, сельскохозяйственных и пастбищных земель) или какое-либо другое недвижимое или движимое имущество; или (iii) отрицательное воздействие, временное или постоянное, на доступ к производственным активам; или (iv) отрицательное воздействие, временное или постоянное, на бизнес, профессию, работу или место жительства или места «  
о б и т а н и я » .

9. «МЗСР» означает Министерство здравоохранения и социального развития Заемщика  
л и б о л ю б о г о е г о п р а в о п р е е м н и к а .

10. «МОН» означает Министерство образования и науки Заемщика  
л и б о л ю б о г о е г о п р а в о п р е е м н и к а .

11. «НПП» означает Национальную палату предпринимателей, некоммерческую, саморегулируемую организацию, представляющую собой союз субъектов



предпринимательства, созданную в целях обеспечения благоприятных правовых, экономических и социальных условий для реализации предпринимательской инициативы и развития взаимовыгодного партнерства между бизнес-сообществом и органами государственной власти Республики Казахстан, а также стимулирования и поддержки деятельности объединений индивидуальных предпринимателей и (или) юридических лиц в форме ассоциации (союза) в соответствии с Законом Заемщика от 4 июля 2013 года № 129-V «О Национальной палате предпринимателей» (при этом в такой Закон время от времени могут вноситься изменения), или любой ее правопреемник.

12. «ГУП» означает Группу управления проектом, упомянутую в разделе I.A.3 Дополнения 2 к настоящему Соглашению.

13. «ОРП» означает Операционное руководство по Проекту Заемщика, подготовленное МЗСР и удовлетворяющее требованиям Банка, описывающее и излагающее процедуры реализации Проекта и институциональные механизмы в соответствии с положениями настоящего Соглашения, включающее, помимо прочего, графики мероприятий, проведение которых необходимо в рамках Проекта; описание соответствующих ролей и обязанностей ведомств Заемщика, вовлеченных в процесс реализации Проекта, критерии отбора и список поставщиков услуг обучения в соответствии с Частью 2 (b) Проекта, критерии отбора получателей обучения в соответствии с Частью 2 (c) штатного расписания Проекта, фидуциарные, технические и операционные аспекты и процедуры реализации Проекта, включая процедуры финансового управления (составление бюджета, бухгалтерский учет и внутренний контроль, освоение средств и движение денежных средств, финансовая отчетность, годовые отчеты, процедуры, регулирующие механизмы внутреннего и внешнего аудита, включая специальную схему счетов Проекта), процедуры закупок, механизмы мониторинга и оценки, и другие фидуциарные и административные механизмы и необходимые технические задания, в которые периодически могут вноситься изменения по согласованию с Банком.

14. «Руководство по Закупкам» означает «Руководство по закупкам товаров, работ и неконсультационных услуг по займам МБРР, кредитам и грантам МАР заемщиками Всемирного Банка» от января 2011 года (в редакции от июля 2014 года).

15. «План Закупок» означает план закупок Заемщика, подготовленный МЗСР, для Проекта от 19 февраля 2015 года и указанный в пункте 1.18 Руководства по закупкам и пункте 1.25 Руководства по отбору и найму консультантов, при этом он будет периодически обновляться в соответствии с положениями указанных пунктов.

16. «Рабочий Комитет Проекта» означает комитет, упомянутый в разделе I.A.5 Дополнения 2 к настоящему Соглашению.

17. «Обучение» означает расходы (не связанные с расходами на консультационные услуги), понесенные в ходе реализации Проекта на основании регулярного пересмотра

бюджета, приемлемого для Банка, а именно (i) обоснованные расходы на проезд, проживание, питание и суточные, понесенные преподавательским составом и участниками обучения в связи с прохождением обучения; (ii) оплата за обучение; (iii) аренда помещений для обучения/семинара и оборудования; и (iv) расходы на подготовку, приобретение, размножение и распространение учебных материалов, иным образом не предусмотренные в рамках настоящего пункта.

18. «Рабочая группа» означает группу, упомянутую в разделе I.A.4 Дополнения 2 к настоящему Соглашению.

## **Раздел II. Изменения в Общих Условиях**

Настоящим в Общие Условия вносятся следующие изменения:

1. В Содержании ссылки на разделы, их названия и нумерация меняются для отражения изменений, обозначенных в пунктах ниже.

2. В раздел 3.01. (Единовременная Комиссия) вносится следующее изменение:

«Раздел 3.01. Единовременная Комиссия; Комиссия за резервирование

(a) Заемщик оплачивает Банку единовременную комиссию в отношении суммы Займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе («Единовременная Комиссия» ) .

(b) Заемщик уплачивает Банку комиссию за резервирование в отношении неснятого остатка Займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе («Комиссия за резервирование»). Комиссия за резервирование начисляется с даты по истечении шестидесяти дней после Даты Соглашения о займе по соответствующие даты, когда суммы снимаются Заемщиком со счета займа или аннулируются. Комиссия за резервирование подлежит уплате на полугодовой основе в конце каждого периода на к а ж д у ю Д а т у п л а т е ж а » .

3. В Приложении «Определения» все соответствующие ссылки на номера разделов и пунктов изменяются по мере необходимости для отражения изменений, предусмотренных в параграфе 2 выше.

4. В Приложение вносится изменение путем включения нового пункта 19 со следующим определением «Комиссии за резервирование» с соответствующим изменением нумерации всех последующих пунктов:

«19. «Комиссия за резервирование» означает комиссию за резервирование, предусмотренную в Соглашении о займе для целей раздела 3.01(b)».

5. В перенумерованном пункте 49 (первоначально пункт 48) Приложения определение «Единовременная Комиссия» изменено путем замены ссылки с раздела 3 . 0 1 на раздел 3 . 0 1 ( а ) .

6. В перенумерованном пункте 68 (первоначально пункт 67) Приложения определение термина «Платеж по кредиту» изменено следующим образом:

«68. «Платеж по Займу» означает любую сумму, подлежащую уплате Сторонами Займа Банку в соответствии с Юридическими соглашениями или настоящими Общими Условиями, включая (но не ограничиваясь) какую-либо сумму снятых средств Займа, вознаграждения, Единовременной Комиссии, Комиссии за резервирование, процентной ставки за просроченный платеж (если таковой имеется), какой-либо штраф за досрочное погашение, какой-либо операционный сбор за конвертацию или досрочное прекращение конвертации, плату за фиксацию переменного спреда (если таковая имеется), какую-либо премию, подлежащую уплате после установления фиксированного верхнего или нижнего предела процентной ставки и любые расходы, связанные с изменением условий, подлежащие оплате Заемщиком».

7. В перенумерованном пункте 73 (первоначально пункт 72) Приложения определение «Даты платежка» изменено путем удаления слова «является» и вставки слов «и Комиссии за резервирование» после слова «процент».

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Проект по развитию трудовых навыков и стимулированию рабочих мест) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенного 20 июля 2015 года в Астане.

<i>Республики Казахстан</i>	<i>Руководитель редактирования и экспертизы Департамента Министерства</i>	<i>Управления лингвистической документов документооборота финансов</i>
	<i>Б. Ахметжанова</i>	

**Примечание РЦПИ!**  
Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.